



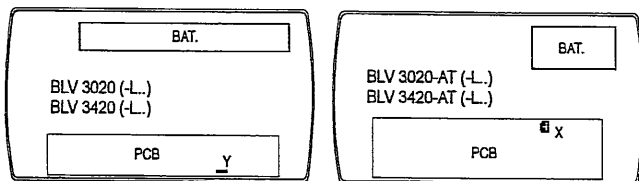
## VISTRAL 3000

decentrale noodverlichting

luminaire autonome d'éclairage de sécurité

Sicherheitsleuchte mit Einzelbatterie

self-contained emergency luminaire



Nominale spanning—Tension nominale—Nennspannung—Mains:  
230V-10%+6% / 50Hz  
Omgevingstemperatuur—Température ambiante— Umgebungs-  
temperatur—Ambient temperature:  
0- +25°C

lichtstroom  
flux lumineux  
Lichtstrom  
rated lumen output

BLV 3020(-L1)	200 lm	A
BLV 3020-L3	100 lm	A
BLV 3020-AT(-L1)	170 lm	A
BLV 3020-AT-L3	100 lm	A
BLV 3420(-L1)	200 lm	B
BLV 3420-L3	100 lm	B
BLV 3420-AT(-L1)	170 lm	B
BLV 3420-AT-L3	100 lm	B

A=noodverlichting/sécurité, non permanent/Bereitschaftschaltung/  
non-maintained emergency luminaire.

B=nood-transparantverlichting/signalisation/Dauerschaltung/  
maintained emergency luminaire for safety signs.

### Montage en aansluiting:

Verwijder de ruit met behulp van een schroevendraaier. Neem daarna de lamp uit de lampvoeten.  
Na montage van de bak kan de elektrische aansluiting tot stand worden gebracht.

De aansluitingen voor de 3000-serie zijn als volgt:

N = nul L1 = ongeschakelde fase

Voor de 3400-serie is er een extra aansluiting, nl.:

L2 = geschakelde fase

Opm.: Bedien de netschakelaar of de testdrukknop als de lamp niet brandt.

Sluit het batterijsnoer aan op de print (met AT: punt X; zonder AT: punt Y).  
De kap kan slechts op één manier terug op de bak worden geklikt.  
Vervolgens kunnen de lamp en de ruit terug geplaatst worden.

Rest mode: als de netspanning afwezig is, kan de lamp in- en uitgeschakeld worden door op de testdrukknop te drukken. Als de netspanning terugkeert schakelt het armatuur automatisch terug in de waaktostand.

De batterijen zijn leeg op het moment van aflevering.  
Testen van het armatuur: z.o.z.

### Montage und Anschluß:

Entfernen Sie mit einem Schraubendreher das Glas. Nehmen Sie danach die Lampe aus dem Lampenunterteil.  
Nach montage vom Gehäuseunterteil kann der elektrische Anschluß erfolgen.

Die Anschlüsse für die 3000-Serie sind wie folgend:

N = Null L1 = ungeschaltete Phase

Für die 3400-Serie gibt es einen extra Anschluß, nämlich:

L2 = geschaltete Phase

Bem.: wenn die Lampe nicht brennt, bitte den Lichtschalter oder Prüftaster einschalten.

Schließen Sie die Batteriekabel auf die Bezeichnung an (mit AT: Punkt X; ohne AT: Punkt Y).

Die Haube kann nur auf eine Weise auf den Kasten zurückgeklickt werden. Daraufhin können die Lampe und das Glas zurückgesetzt werden.

Ruhestellung: steht keine Netzspannung an, kann die Sicherheitsleuchte durch betätigen des Prüftasters an- und ausgeschaltet werden. Sobald die Spannungsversorgung wieder anliegt, schaltet die Leuchte automatisch in den Normalbetrieb zurück.

Bei Anlieferung ist die Batterie entladen.  
Testen der Sicherheitsleuchte: b.w.

### Montage et connexion:

Enlever la vitre à l'aide d'un tournevis. Retirer la lampe du support de lampe.  
Après montage du bac, les connexions électriques peuvent être effectuées.

Les connexions pour la série 3000 sont les suivantes:

N = neutre L1 = phase non raccordée

Pour la série 3400, une connexion supplémentaire:

L2 = phase raccordée

Att.: Si la lampe ne s'allume pas, pousser sur l' interrupteur ou le bouton test.

Raccorder le connecteur de batterie sur le print (avec AT: point X; sans AT: point Y).

La coiffe ne peut être récliquée sur le bac que d'une seule manière. Ensuite, replacer la lampe et la lentille.

Mode repos: en cas d'absence de tension réseau, la lampe peut être allumée ou éteinte en poussant sur le bouton-test. Quand la tension réseau réapparaît, le luminaire de secours se remet automatiquement en état de veille.

Les batteries ne sont pas chargées lors de la livraison.  
Test du luminaire: voir verso.

### Mounting and connection:

Remove diffuser by inserting screwdriver between diffuser and reflector and prising out. Remove 8W tube.  
Fix gallery to wall and make electrical connections.

For 3000-series:

N = neutral L1 = unswitched live

Additional connection for 3400-series:

L2 = switched live

Remark: Toggle the mains switch or the test button if the lamp is not lit.

Connect battery cable on PCB (with AT: point X; without AT: point Y).  
Replace reflector (ensure correct orientation), lamp and diffuser.

Rest mode operation: while the normal supply is off, the emergency lamp can be switched on and off by pushing the test button. As soon as the normal supply is restored, the emergency luminaire automatically reverts to the normal mode.

The batteries are not charged at delivery.  
Test of the luminaire: please turn over.

## Testen van het armatuur:

### -Standaard armatuur:

Zodra de netspanning aanwezig is dient gecontroleerd te worden of de rode laadled brandt. Het verdient de aanbeveling het armatuur regelmatig m.b.v. de testdrukknop te testen. Vervang de batterijen als de autonomie kleiner is dan gespecificeerd op de type sticker.

### -AT armatuur:

Het tijdstip waarop de wekelijkse tests zullen aanvangen wordt tijdens installatie bepaald door het moment waarop de batterij-connector op de print wordt aangesloten. Precies een week na dat moment zal de eerste wekelijkse test (gedurende 2 minuten) worden uitgevoerd. In de dertiende week zal een volledige autonomie-test plaatsvinden. Het verdient aanbeveling het test-tijdstip, indien mogelijk, te kiezen aan het begin van een periode waarin geen personen in de ruimte aanwezig zijn. Dit tijdstip kan gewijzigd worden door de batterij-connector los te nemen en gedurende 5 seconden de testknop in te drukken. Vervolgens wordt de batterij-connector op het gekozen moment terug op de print aangesloten.

Exact 24 uur na het inschakelen van de netspanning zal een eerste autonomie-test worden uitgevoerd. De rode LED brandt totdat deze eerste test is uitgevoerd.

Indien nodig zal de batterij versneld worden bijgeladen. Een geheel ontladen batterij wordt zo in maximaal 16 uur volledig opgeladen. Snelladen wordt aan gegeven door middel van een knipperende groene LED, normale druppellading door een continu brandende groene LED.

Indien zich in een periode van 24 uur voorafgaand aan een test een netspanningsonderbreking voordoet zal deze test worden uitgesteld. Dit wordt aangegeven door middel van een continu brandende rode LED. Dit is dus geen foutmelding. De tijdstippen van alle volgende tests blijven ongewijzigd.

Na een netspanningsonderbreking blijft de noodlamp nog 2 minuten nabranden.

Indien het armatuur volledig in rust is zal na een druk op de testknop de noodlamp gedurende 2 minuten branden.

### Verklaring van de LED-indicatie:

- GU = groen uit                    - RU = rood uit  
- GA = groen aan                  - RA = rood aan  
- GK = groen knippert            - RK = rood knippert

GA + RU : stand-by, druppellading  
GK + RU : stand-by, snellading

GA + RA : stand-by, druppellading, test uitgesteld  
GK + RA : stand-by, snellading, test uitgesteld

### Foutmeldingen (altijd met knipperende rode LED):

GA + RK : druppellading, noodlamp defect  
GK + RK : snellading, noodlamp defect  
GU + RK : autonomie onvoldoende of laadstroom niet juist

Bij een defecte noodlamp zal, nadat de lamp is vervangen, de foutmelding automatisch bij de eerstvolgende test worden gereset. Na het vervangen van de noodlamp kan deze reset ook direct door een druk op de testknop worden uitgevoerd.

Indien de autonomie onvoldoende is dient de batterij te worden vervangen. Dit houdt in dat het armatuur gereset wordt.

## Test du luminaire:

### -Luminaire standard:

Dès que la tension du réseau est présente, il faut contrôler si le témoin de charge rouge est allumé. Il est également conseillé de contrôler régulièrement le fonctionnement du luminaire en poussant le bouton-test. Si l'autonomie est inférieure les batteries doivent être remplacées. (voir l'auto collant)

### -Luminaire avec AT:

L'instant précis des tests hebdomadaires est défini par le moment de la connexion du câble de la batterie au circuit imprimé: ceci enclenche l'horloge interne. Exactement une semaine plus tard, le premier test hebdomadaire sera effectué et ce pendant 2 minutes. Toutes les 13 semaines, au même moment prédéterminé, un test complet d'autonomie est réalisé. Il est préférable de choisir le moment des tests, si possible, au début d'une période où il n'y a pas d'occupants dans le local. Ce moment peut être modifié en déconnectant le câble de la batterie et en tenant ensuite pendant 5 secondes le bouton test enfoncé. Après reconnexion de la batterie, l'horloge est remise à zéro.

Exactement 24 heures après mise sous tension, un premier test d'autonomie est effectué. La LED rouge reste allumée jusqu'à/après le premier test.

Après décharge, la batterie sera chargée de manière accélérée. Ceci permet de recharger une batterie complètement déchargée en un délai de maximum 16 heures. La charge accélérée est indiquée par une LED verte clignotante, la charge normale continue par une LED verte allumée en continu.

Si endéans une période de 24 heures précédant un test une coupure de courant se produit, le test est reporté de 24 heures. Ceci est signalé par la LED rouge allumée en continu et n'est donc pas une indication de dysfonctionnement. L'horaire normal des tests suivants n'en est pas perturbé.

Après une coupure de courant, la lampe de secours fonctionnera encore pendant 2 minutes.

Lorsque l'appareil est en état de repos, une pression sur le bouton test suffit pour allumer la lampe de secours pendant 2 minutes.

### Explication des indications par LED :

- VE = vert éteint                    - RE = rouge éteint  
- VA = vert allumé                    - RA = rouge allumé  
- VC = vert clignotant                - RC = rouge clignotant

VA + RE : stand-by, charge normale continue  
VC + RE : stand-by, charge accélérée

VA + RA : stand-by, charge normale continue, test reporté  
VC + RA : stand-by, charge accélérée, test reporté

Indications de dysfonctionnement (toujours avec LED rouge clignotante):

VA + RC : charge normale continue, lampe de secours défectueuse  
VC + RC : charge accélérée, lampe de secours défectueuse  
VE + RC : test d'autonomie erroné ou tension de charge inexacte.

En cas de lampe de secours défectueuse, l'indication de dysfonctionnement sera levée lors du test suivant le remplacement de la lampe. Ce test peut être effectué manuellement par pression sur le bouton test.

En cas de test d'autonomie erroné, la batterie devra être remplacée. Ce remplacement redéfinit le moment des tests suivants.

## Testen des Leuchtes:

### -Standard Leuchte:

Sobald die Netzspannung vorhanden ist, kontrollieren Sie bitte ob die rote LED brennt. Es ist ratsam die Armatur regelmäßig mit Hilfe des Prüffasters zu testen. Wenn die Betriebsdauer nicht erreicht, sollten die Batterien ausgetauscht werden. (siehe Typenschild)

### -AT Leuchte:

Der Zeitpunkt, wann der wöchentliche Test beginnen soll, wird bestimmt durch das Aufstecken des Batteriesteckers auf die Leiterplatte. Genau nach einer Woche wird der wöchentliche Test (2 Minuten) durchgeführt. In der 13. Woche wird ein Betriebsdauerest durchgeführt. Es ist empfehlenswert, einen Test-Zeitpunkt zu wählen, wenn sich keine Personen im Gebäude befinden. Der Zeitpunkt kann geändert werden indem der Batterieanschluß gelöst wird und der Prüffaster für 5 Sekunden gedrückt wird. Danach wird der Batterieanschluß wieder aufgesteckt.

Genau 24 Stunden nach Auflegen des Netzes wird ein erster Betriebsdauerest durchgeführt. Die rote LED brennt ständig bis diese erste Test vorbei ist.

Falls notwendig erfolgt eine Starkladung der Batterie. Eine entladene Batterie ist in max. 20 Stunden geladen. Der Normalzustand wird bei Starkladung durch eine blinkende grüne LED und bei Dauerladung durch eine grüne LED angezeigt.

Wenn in einer Periode von 24 Stunden bevor ein Test erfolgt, ein Netzausfall eintritt, wird der Test aufgeschoben. Die Anzeige erfolgt durch ständiges Leuchten der LED, das ist keine Fehlermeldung. Die Zeitfolge der programmierten Tests bleibt bestehen.

Nach einer Netzspannungsunterbrechung bleibt die Notlampe noch 2 Minuten nachbrennen.

Wenn die Armatur ganz in Ruhe ist, sollte nach Betätigung des Prüffasters die Notlampe noch 2 Minuten brennen.

### Erklärung der LED-Anzeigen:

- GA = grün aus                    - RA = rot aus  
- GL = grün an                    - RL = rot an  
- GB = grün blinkt                - RB = rot blinkt

GL + RA : Bereitschaftsschaltung, Dauerladung  
GB + RA : Bereitschaftsschaltung, Starkladung

GL + RL : Bereitschaft, Dauerladung, Test aufgeschoben  
GB + RL : Bereitschaft, Starkladung, Test aufgeschoben

Fehlermeldungen (immer mit blinkender roter LED Anzeige):

GL + RB : Dauerladung, Notlampe defekt  
GB + RB : Starkladung, Notlampe defekt  
GA + RB : Autonomie ungenügend oder Ladestrom nicht richtig

Wenn die Notlampe defekt ist, wird nachdem die Lampe ausgetauscht ist, die Fehlermeldung automatisch beim erstfolgenden Test in den Ausgangszustand zurück gesetzt. Nach Austauschen der Notlampe kann diese Zurückstellung auch direkt passieren durch eine Betätigung des Prüffasters.

Wenn die vorgeschriebene Batterie-Betriebsdauer nicht erreicht wird, ist die Batterie zu ersetzen. Durch Aufstecken des Batteriesteckers wird der Zeitablauf, wie vor beschrieben, neu gestartet.

## Test of the luminaire:

### -Standard luminaire:

As soon as the mains is present, please check that the charging indicator is lit. It is recommended to test the luminaire regularly, using the test button. Please replace the batteries if the emergency duration is less than the rated duration. (refer product label)

### -AT luminaire:

Connecting the battery connector to the PCB during installation defines the starting moment of the weekly tests. Exactly one week after this moment the first weekly test (during 2 minutes) is executed. In the thirteenth week a complete emergency duration test will be executed. It is recommended, if possible, to choose the test moment at the beginning of a period in which no persons are present in the room. This moment can be changed by disconnecting the battery and by pushing the test button during 5 seconds. At the moment the battery connector is connected to the PCB, the clock is reset to zero.

Exactly 24 hours after connection of the mains a first duration test will be executed. The red LED is on until this first test is completed.

If necessary the battery will be fast charged. A completely discharged battery will be fully charged within a maximum of 20 hours. Fast charging is indicated by a blinking green LED, trickle charging by a green LED, which continuously is lit.

If during a period of 24 hours before a test a mains interrupt occurs, this test will be delayed. This is indicated by a red LED which continuously is lit. This is not a fault indication. The test moments for all next tests remain unchanged.

After return of the mains the emergency lamp will stay lit for 2 minutes longer.

When the luminaire is in the stand-by position the emergency lamp will stay lit for 2 minutes after pushing the test button.

### Explanation of the LED indication:

- GF = green off                    - RF = red off  
- GO = green on                    - RO = red on  
- GB = green blinks                - RB = red blinks

GO + RF : stand-by, trickle charging  
GB + RF : stand-by, fast charging

GO + RO : stand-by, trickle charging, test delayed  
GB + RO : stand-by, fast charging, test delayed

### Fault indication (always with blinking red LED):

GO + RB : trickle charging, emergency lamp defective  
GB + RB : fast charging, emergency lamp defective  
GF + RB : emergency duration not sufficient or charging current not right

In case of a defective emergency lamp the fault indication will be reset automatically after replacing the lamp. After replacing the emergency lamp this reset can also be done by pushing the test button.

Replace the battery if the emergency duration is not sufficient. By doing this the luminaire will be reset.